



CITY OF POMONA
(CIUDAD DE POMONA)

2020 ANNUAL WATER QUALITY REPORT

INFORME ANUAL DEL 2020~ SOBRE LA
CALIDAD DE AGUA

WATER TESTING PERFORMED
JANUARY - DECEMBER 2019

PRUEBAS DE AGUA REALIZADAS
ENERO A DICIEMBRE DEL 2019

This report summarizes the quality of water that the City of Pomona provided to its residents in 2019. Learn about our water sources, results of water testing, and how the water compares with state and federal standards. The City is committed to safeguarding its supply, treatment, and delivery of high-quality drinking water. We strive to keep you informed about the quality of the water supply.

Este reporte resume la calidad del agua que la ciudad de Pomona proporcionó a sus residentes en 2019. Obtenga información sobre nuestras fuentes de agua, los resultados de las pruebas de agua y cómo se compara el agua con los estándares estatales y federales. La ciudad se compromete a proteger su suministro, tratamiento y la entrega de agua potable de alta calidad. Nos esforzamos por mantenerlo informado sobre la calidad de su suministro de agua.



CITY OF POMONA ~
CIUDAD DE POMONA
505 South Garey Avenue
Pomona, California 91766

OFFICE HOURS ~ HORAS DE OFICINA:
7:30 A.M. - 6:00 P.M.

OPEN MONDAY - THURSDAY, FRIDAYS: CLOSED
ABIERTO DE LUNES A JUEVES, VIERNES: CERRADO

CONTACT US ~ CONTÁCTENOS:
909-620-2251
WWW.CI.POMONA.CA.US



We test the drinking water quality for many constituents as required by state and federal regulations. This report shows the results of our monitoring for the period of January 1 to December 31, 2019 and may include earlier monitoring data.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua para beber. Favor de comunicarse con la ciudad de Pomona's 505 South Garey Avenue, Pomona, CA 91766 o (909)620-2251 para asistirlo en español.

Ang pag-uulat na ito ay naglalaman ng mahalagang impormasyon tungkol sa inyong inuming tubig. Mangyaring makipag-ugnayan sa City of Pomona o tumawag sa 505 South Garey Avenue, CA 91766 or (909) 620-2251.

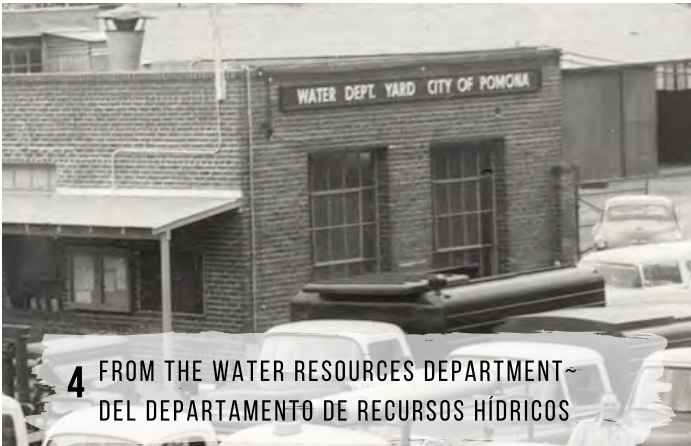
这份报告含有关于您的饮用水的重要讯息。请用以下地址和电话联系City of Pomona以获得中文的帮助 505 South Garey Avenue, CA 91766 or (909) 620-2251.

Báo cáo này chứa thông tin quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng liên hệ City of Pomona tại 505 South Garey Avenue, CA 91766 or (909) 620-2251.

Tsab ntawv no muaj cov ntsiab lus tseem ceeb txog koj cov dej haus. Thov hu rau City of Pomona ntawm 505 South Garey Avenue or at (909)620-2251 rau kev pab hauv lus Askiv.

이 보고서는 당신의 식수에 관한 중요한 정보를 포함하고 있습니다. 한국어로 된 도움을 원하시면 City of Pomona, 505 South Garey Avenue, CA 91766 or (909) 620-2251로 문의 하시기 바랍니다.

TABLE OF CONTENTS ~ TABLA DE CONTENIDO



4 FROM THE WATER RESOURCES DEPARTMENT ~ DEL DEPARTAMENTO DE RECURSOS HÍDRICOS



5 OUR MISSION ~ NUESTRA MISIÓN



7 OUR HISTORY ~ NUESTRA HISTORIA

OUR VISION	6	NUESTRA VISIÓN	6
POMONA'S WATER SUPPLY	8	ABASTECIMIENTO DE AGUA DE POMONA	8
YOU CAN DEPEND ON US	9	PUEDE CONFIAR EN NOSOTROS	10
THE WATER CYCLE	11	EL CICLO DEL AGUA	11
INFORMATION FROM THE U.S. EPA	12	INFORMACIÓN DE LA U.S. EPA	13
CONTAMINANTS THAT MAY BE PRESENT IN SOURCE WATER	14	CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR	15
WATER QUALITY DATA FOR 2019	16-22	DATOS DE CALIDAD DEL AGUA PARA 2019	16-22
FOOTNOTES	23	NOTAS	24
GLOSSARY	25	GLOSARIO	26
SOURCE WATER ASSESSMENT	27	EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA	28
6 WAYS TO USE WATER WISELY	29	6 MANERAS DE CONSERVAR EL AGUA	29
POMONA'S STORM DRAINS	30	LOS DESAGÜES PLUVIALES DE POMONA	30
PHIL AND NELL SOTO PARK	31	PARQUE PHIL Y NELL SOTO	31
PARTICIPATE IN THE DISCUSSION	32	PARTICIPA EN LA DISCUSIÓN	32



FROM THE WATER RESOURCES DEPARTMENT

The City of Pomona takes many steps to ensure water delivery to your tap is tested daily and assessed by the standards established by the U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) and the State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (DDW).

The City serves approximately 152,000 customers daily, providing high-quality drinking water to households. Pomona's water system goes well beyond the tap and is relied upon for irrigation, hygiene, fire suppression, and other vital needs throughout the City. As part of this effort, Pomona's Water Resources team operates and actively maintains the water distribution system, plans for capital improvements that rehabilitate and replace our aging infrastructure as is necessary.

Ultimately, our responsibility to you doesn't end with this report. We are continually planning for drought events, increase water usage demands, and continue to safeguard our resources and maintain our facilities to meet long-term customer demands. As our valued customers, we ask that you keep your commitment to conservation, which is now a way of life in California. We offer online tools and resources for saving water because it is essential to dedicate our selves to smart water usage.

Del departamento de recursos hídricos

La ciudad de Pomona toma muchas medidas para garantizar que el suministro de agua a su grifo se pruebe diariamente y se evalúe según los estándares establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos, División de Agua Potable (DDW).

La ciudad sirve a aproximadamente 152,000 clientes diarios, el suministro de agua potable de alta calidad a los hogares. El sistema de agua de Pomona va mucho más allá del grifo y se utiliza para riego, higiene, extinción de incendios y otras necesidades vitales en toda la ciudad. Como parte de este esfuerzo, el equipo de Recursos Hídricos de Pomona opera y mantiene activamente el sistema de distribución de agua, planes para mejoras de capital, que rehabilitan y reemplazan nuestra infraestructura obsoleta según sea necesario.

Nuestra responsabilidad no termina con este informe. Continuamente planificamos eventos de sequía, aumentamos las demandas de uso de agua y continuamos salvaguardando nuestros recursos y manteniendo nuestras instalaciones para satisfacer las demandas de los clientes a largo plazo. Como nuestros valiosos clientes, le pedimos que mantenga su compromiso con la conservación, que ahora es una forma de vida en California. Ofrecemos herramientas y recursos en línea para ahorrar agua porque es esencial dedicarnos al uso inteligente del agua.



OUR MISSION TO PROVIDE CLEAN AND SAFE WATER NOW AND IN TO THE FUTURE

Protecting your water resources is our utmost priority in this era of drought and uncertainty, and with that in mind, we are working hard to protect our precious water resources. Part of that job is monitoring crucial legislation and regulations that impact our operations at the federal, state, and local levels by providing an increased focus on the future with exceptional standards that the quality of your drinking water has always met the highest standard of excellence.

We are pleased to release the City of Pomona's 2020 Annual Water Quality Report. Comprehensive water quality reporting is completed every year that describes the sources of potable water, as well as the supply's composition and how it compares to state and federal health and safety standards. In the past year, the City of Pomona has sampled your water for regulated and unregulated contaminants and impurities daily.

The results of this water quality testing is a testament to the ongoing efforts of our highly qualified staff. We must remain diligent and focused as we conserve and plan for the future of water here in Southern California. While safeguarding our resources and maintaining our facilities, the staff at the City of Pomona will continually prepare for drought events and future water usage demands.

NUESTRA MISIÓN DE PROPORCIONAR AGUA LIMPIA Y SEGURA AHORA Y EN EL FUTURO

Proteger sus recursos hídricos es nuestra máxima prioridad en esta era de sequía e incertidumbre, y con eso en mente, estamos trabajando arduamente para proteger nuestros preciosos recursos hídricos. Parte de ese trabajo es monitorear la legislación y las regulaciones cruciales que impactan nuestras operaciones a nivel federal, estatal y local al proporcionar un mayor enfoque en el futuro con estándares excepcionales de que la calidad de su agua potable siempre ha cumplido con los más altos estándares de excelencia.

Nos complace presentar el Informe Anual de Calidad del Agua 2020 de la Ciudad de Pomona. Cada año se completa un informe exhaustivo sobre la calidad del agua que describe las fuentes de agua potable, así como la composición del suministro y cómo se compara con los estándares estatales y federales de salud y seguridad. El año pasado, la Ciudad de Pomona ha analizado diariamente su agua para detectar contaminantes e impurezas regulados y no regulados.

Los resultados de estas pruebas de calidad del agua son un testimonio de los continuos esfuerzos de nuestro personal altamente calificado. Debemos permanecer diligentes y enfocados mientras conservamos y planificamos el futuro del agua aquí en el sur de California. Mientras protege nuestros recursos y mantiene nuestras instalaciones, el personal de la Ciudad de Pomona se preparará continuamente para eventos de sequía y futuras demandas de uso de agua.

OUR VISION

Present in many genres of the subculture, Pomona has stood fast to the core values of authenticity, culture diversity, fiscal responsibility, and providing an increased focus on the future with exceptional standards of customer service, leadership with bright and open communications and teamwork.

Inspired by themes of community, and success through struggle, Pomona strives as a vibrant, safe, beautiful community that is a fun and exciting destination and home of arts and artists, students and scholars, business and industries that communicate their ideas and principles through a cohesive lifestyle accompanied by storytelling visuals throughout the City's beautiful buildings and structures.



NUESTRA VISIÓN

Presente en muchos géneros de la subcultura, Pomona se ha mantenido firme en los valores centrales de autenticidad, diversidad cultural, responsabilidad fiscal y brinda un mayor enfoque en el futuro con estándares excepcionales de servicio al cliente, liderazgo con comunicaciones brillantes, abiertas y colaboración.

Inspirado por temas de la comunidad, y el éxito mediante la lucha, Pomona se esfuerza como vibrante, segura hermosa comunidad, que es una manera divertida y emocionante destino y el hogar de las artes y los artistas, estudiantes y académicos, negocios e industrias que se comunican sus ideas y principios a través de una estilo de vida coherente acompañada de contar historias visuales a lo largo de bellos edificios y estructuras de la Ciudad.



OUR HISTORY



Pomona is named after the ancient Roman goddess of fruit. The city was first settled by Ricardo Vejar and Ygnacio Palomares in the 1830's when California and much of the now-American Southwest were part of Mexico. In 1848 the first Anglo-Americans arrived when the signing of the Treaty of Guadalupe Hidalgo resulted in California becoming part of the United States. In 1850 the arrival of railroads and available locals had made it the western anchor of the citrus-growing region. Pomona was officially incorporated on January 6, 1888.

Pomona's water history dates back to its first settlers. Artesian wells fed many citrus trees and few families. Seeing the value of this life-giving resource, Francisco Palomares, Cyrus Burdick, and P.C. Tonner sought to acquire the right to this city's water. Over the next few decades, numerous water companies came and went. From the Old Settlement Water Company in the 1870s, to the Pomona Land & Water Company in 1882, both the land and the rights to its water changed ownership numerous times finally to what is known today as the Canon Water Company. Now owned by the City of Pomona, the rights possessed by the Canon Water Company continue to deliver. This resource, having had many owners, has never lost its value to our community. Our founders knew the value of our water and took the steps necessary to ensure Pomona had what was necessary for the development of our community.



NUESTRA HISTORIA

Pomona lleva el nombre de la antigua diosa romana de la fruta. La ciudad fue colonizada por primera vez por Ricardo Vejar e Ygnacio Palomares en la década de 1830, cuando California y gran parte del suroeste de Estados Unidos eran parte de México. En 1848 llegaron los primeros angloamericanos cuando la firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo hizo que California se convirtiera en parte de los Estados Unidos. En 1850, la llegada de los ferrocarriles y los locales disponibles lo habían convertido en el ancla occidental de la región de cultivo de cítricos. Pomona se incorporó oficialmente el 6 de enero de 1888.

La historia del agua de Pomona se remonta a sus primeros pobladores. Los pozos artesianos alimentaron muchos cítricos y pocas familias. Al ver el valor de este recurso que da vida, Francisco Palomares, Cyrus Burdick y P.C. Tonner buscó adquirir el derecho al agua de esta ciudad. Durante las siguientes décadas, numerosas empresas de agua vinieron y se fueron. Desde la Old Settlement Water Company en la década de 1870, hasta la Pomona Land & Water Company en 1882, tanto la tierra como los derechos sobre el agua cambiaron de propiedad en numerosas ocasiones finalmente a lo que hoy se conoce como Canon Water Company. Ahora propiedad de la Ciudad de Pomona, los derechos que posee Canon Water Company continúan entregándose. Este recurso, habiendo tenido muchos propietarios, nunca ha perdido su valor para nuestra comunidad. Nuestros fundadores sabían el valor de nuestra agua y tomaron las medidas necesarias para garantizar que Pomona tuviera lo necesario para el desarrollo de nuestra comunidad.

POMONA'S WATER SUPPLY

In 2019, approximately 70% of the City of Pomona's water was produced from groundwater wells. Water from these wells is produced from three groundwater aquifers: Chino Basin, Six Basins, and the Spadra Basin. These wells are located throughout the City of Pomona and in Claremont. Water is treated depending on the type of contaminant found. We currently operate two air stripping facilities for the removal of volatile organic compounds and four anion exchange facilities for nitrate and perchlorate removal.

Additionally, approximately 9% of our water originates from the San Gabriel Mountains where it flows through San Antonio Canyon. This source is filtered and disinfected at the Frank G. Pedley Memorial Filtration Plant in Claremont

The remaining 21% of our water is purchased from the Metropolitan Water District of Southern California (MWD) and Three Valleys Municipal Water District (TVMWD). MWD imports surface water from the Colorado River and Northern California. Colorado River water is brought via MWD's 242 mile Colorado River Aqueduct from an intake point at Lake Havasu on the California-Arizona border. Water supplies from Northern California are drawn from the Sacramento-San Joaquin Delta and are delivered to Southern California via the 441 miles long California Aqueduct. These sources are treated and chlorinated at MWD's Weymouth Water Treatment Plant in the City of La Verne and TVMWD's Miramar Water Treatment Plant in the City of Claremont.

The City of Pomona Water Resources Department maintains an extensive distribution system consisting of:

- 30,402 Service connections
- 38 Potable water wells
- 22 Water storage reservoirs
- 421 miles of pipelines



Abastecimiento de agua de Pomona

En 2019, aproximadamente el 70% del agua de la ciudad de Pomona se produjo a partir de pozos de agua subterránea. El agua de estos pozos se produce a partir de tres acuíferos subterráneos: la cuenca Chino, las seis cuencas y la cuenca Spadra. Estos pozos están ubicados en toda la ciudad de Pomona y en Claremont. El agua se trata según el tipo de contaminante encontrado. Actualmente operamos dos instalaciones de extracción de aire para la eliminación de compuestos orgánicos volátiles y cuatro instalaciones de intercambio aniónico para la eliminación de nitrato y perclorato.

Además, aproximadamente el 9% de nuestra agua proviene de las montañas de San Gabriel, donde fluye a través del cañón de San Antonio. Esta fuente se filtra y desinfecta en la planta de filtración conmemorativa de Frank G. Pedley en Claremont.

El 21% restante de nuestra agua se compra en el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) y el Distrito Municipal de Three Valley's Municipal Water District (TVMWD). MWD importa agua superficial del río Colorado y el norte de California. El agua del río Colorado se lleva a través del acueducto del río Colorado de 242 millas de MWD desde un punto de entrada en el lago Havasu en la frontera entre California y Arizona. El suministro de agua desde el norte de California se han extraído de la San Joaquín y Sacramento Delta se entregan al sur de California a través de las 441 millas de largo de California acueducto. Estas fuentes son tratados y clorado a Planta de Tratamiento de Agua de Weymouth MWD en la Ciudad de La Verne y Planta de Tratamiento de Agua de Miramar TVMWD en la Ciudad de Claremont.

30,402 Conexiones de servicio

38 pozos de agua potable

22 Depósitos de almacenamiento de agua

421 miles of pipelines

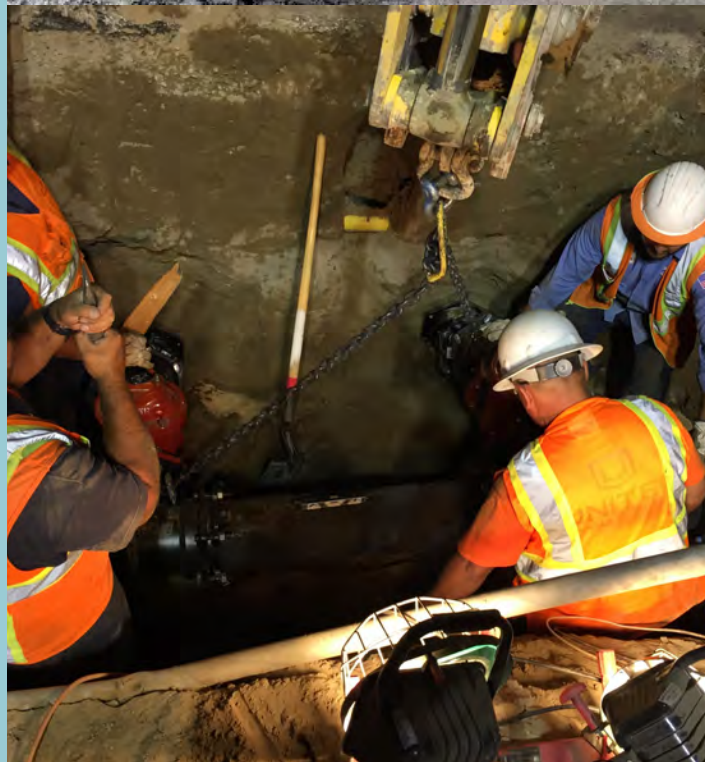


YOU CAN DEPEND ON US TO DELIVER QUALITY WATER

Turn the tap and the water flows, as if by magic, or so it seems. The reality is considerably different. Delivering high-quality drinking water to our customers is a scientific and engineering feature that requires considerable effort to ensure the water is always safe and available to drink. State and federal laws regulate public drinking water systems. Our state-licensed water professionals are required to complete on-the-job training and technical education before becoming state certified operators. They have an understanding of a wide range of subjects, including mathematics, biology, chemistry, physics, and engineering. Some of the regular tasks complete include:

- **Operating and maintaining equipment to purify and treat water;**
- **Monitoring and inspecting machinery, meter, gauges, and operating conditions;**
- **Conducting tests and inspections on water and evaluating the results;**
- **Documenting and reporting test results and systems operations to regulatory agencies; and**
- **Serving our community through customer support, education, and outreach.**

The next time you turn on your faucet, think of the skilled professionals who makes every drop count.



PUEDE CONFIAR EN NOSOTROS PARA ENTREGAR AGUA DE CALIDAD

Abrir el grifo y los flujos de agua, como por magia, o eso parece. La realidad es considerablemente diferente. La distribución de agua potable de alta calidad a nuestros clientes es una característica científica y de ingeniería que requiere un esfuerzo considerable para asegurar que el agua es siempre segura y disponible para beber. Las leyes estatales y federales regulan los sistemas públicos de agua potable. Se requiere que nuestros profesionales del agua con licencia estatal completen capacitación en el trabajo y educación técnica antes de convertirse en operadores certificados por el estado. Comprenden una amplia gama de materias, incluidas las matemáticas, la biología, la química, la física y la ingeniería. Algunas de las tareas regulares completas incluyen:

- **Operación y mantenimiento de equipo para purificar y clarificar agua;**
- **La supervisión y la inspección de maquinaria, metros, medidores, y las condiciones de funcionamiento;**
- **Tomando muestras e inspecciones sobre el agua y evaluando los resultados;**
- **Documentar e informar sobre los resultados de pruebas y operaciones de los sistemas a los organismos reguladores;**
- **Sirviendo a nuestra comunidad a través de la atención al cliente, la educación y la divulgación**

La próxima vez que abra el grifo, piense en los profesionales calificados que hacen que cada gota cuente.



The Water Cycle / El ciclo del agua

Read the definitions below and put the corresponding term in the spaces marking each part of the cycle in the diagram.

Lea las definiciones a continuación y coloque el término correspondiente en los espacios que marcan cada parte del ciclo en el diagrama.



- Evaporation: Liquid water is heated by the sun until it rises as water vapor into the atmosphere.
- Precipitation: Water falling to the Earth in the form of weather – including rain, sleet, hail and snow
- Condensation: Water vapor molecules join together, becoming liquid, in the form of clouds.
- The Sun: Creates all of the weather on Earth through the uneven heating of Earth's surface.
- Liquid Water: All living things need this to survive and it is an important part of the weather system.

- Evaporación: el sol calienta el agua líquida hasta que sale como vapor de agua a la atmósfera
- Precipitación: agua que cae a la Tierra en forma de clima, incluyendo lluvia, aguanieve, granizo y nieve
- Condensación: las moléculas de vapor de agua se unen, convirtiéndose en líquido, en forma de nubes.
- El Sol: Crea todo el clima en la Tierra a través del calentamiento desigual de la superficie de la Tierra.
- Agua líquida: todos los seres vivos necesitan esto para sobrevivir y es una parte importante del sistema meteorológico.

INFORMATION FROM THE U.S. EPA

Potential Concerns for Vulnerable Populations

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. U.S. EPA/Centers for Disease Control (CDC) guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

ADDITIONAL INFORMATION

The Safe Drinking Water Act requires additional information based on finding contamination at a certain level within a utility sample. Although we have met all of the state MCLs for nitrate, arsenic, and lead, we are required to report the following information:

NITRATE

As nitrogen in drinking water at levels above 10 mg/L is a health risk for infants of less than six months of age. Such nitrate levels in drinking water can interfere with the capacity of the infant's blood to carry oxygen, resulting in a serious illness; symptoms include shortness of breath and blueness of the skin. Nitrogen levels above 10 mg/L may also affect the ability of the blood to carry oxygen in other individuals, such as pregnant women and those with certain specific enzyme deficiencies. If you are caring for an infant, or you are pregnant, you should ask advice from your health care provider. Nitrate levels may rise quickly for short periods of time because of rainfall or agricultural activity.

CRYPTOSPORIDIUM

Cryptosporidium is a microbial pathogen found in surface water throughout the U.S. Although filtration removes *Cryptosporidium*, the most commonly-used filtration methods cannot guarantee 100 percent removal. Our monitoring indicates the presence of these organisms in our source water and/or finished water. Current test methods do not allow us to determine if the organisms are dead or if they are capable of causing disease. Ingestion of *Cryptosporidium* may cause cryptosporidiosis, an abdominal infection. Symptoms of infection include nausea, diarrhea, and abdominal cramps. Most healthy individuals can overcome the disease within a few weeks. However, immuno-compromised people, infants and small children, and the elderly are at greater risk of developing life-threatening illness. We encourage immunocompromised individuals to consult their doctor regarding appropriate precautions to take to avoid infection. *Cryptosporidium* must be ingested to cause disease, and it may be spread through means other than drinking water.

ARSENIC

While your drinking water meets the federal and state standard for arsenic, it does contain low levels of arsenic. The arsenic standard balances the current understanding of arsenic's possible health effects against the costs of removing arsenic from drinking water. The U.S. Environmental Protection Agency continues to research the health effects of low levels of arsenic, which is a mineral known to cause cancer in humans at high concentrations and is linked to other health effects such as skin damage and circulatory problems.

LEAD

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. Pomona is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you do so, you may wish to collect the flushed water and reuse it for another beneficial purpose, such as watering plants. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the Safe Drinking Water Hotline or at <http://www.epa.gov/lead>.

Perfluorooctanesulfonic acid (PFOS) and Perfluorooctanoic acid (PFOA)

Perfluorooctanesulfonic acid (PFOS) and Perfluorooctanoic acid (PFOA) have been extensively produced and studied in the United States. These human-made substances have been synthesized for water and lipid resistance. They have been used widely in consumer products such as carpets, clothing, fabrics for furniture, paper packaging for food, and other materials (e.g., cookware) designed to be waterproof, stain-resistant, or non-stick. In addition, they have been used in a fire-retarding foam and various industrial processes. If a chemical is present in drinking water that is provided to consumers at concentrations considerably greater than the notification level, the response level, DDW, recommends that the drinking water system take the source out of service. In the City of Pomona, water sources were non-detect (ND) for PFOS and PFOA.

INFORMACIÓN DE LA U.S. EPA

Preocupaciones potenciales para poblaciones vulnerables

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población en general. Las personas con inmunidad comprometida, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas de edad avanzada y los lactantes pueden estar particularmente expuestos a infecciones. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las directrices de la U.S. EPA/Centers for Disease Control (CDC) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Safe Drinking Water Hotline(1-800-426-4791).



INFORMACIÓN ADICIONAL REQUERIDA

La Ley del Safe Drinking Water Act requiere información adicional basada en encontrar contaminación a un cierto nivel dentro de una muestra de servicios públicos. Si bien hemos cumplido con todos los MCL estatales para nitrato, arsénico y plomo, estamos obligados a presentar la siguiente información:

NITRATO

Como nitrógeno en el consumo de agua a niveles superiores a 10 mg/L, existe un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses de edad. Estos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo que provoca una enfermedad grave; Los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel. Los niveles de nitrógeno por encima de 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como las mujeres embarazadas y aquellas con ciertas deficiencias enzimáticas específicas. Si está cuidando un bebé, o si está embarazada, debe consultar a su proveedor de atención médica. Los niveles de nitrato pueden aumentar rápidamente por cortos períodos de tiempo debido a la lluvia o la actividad agrícola.

CRIPTOSPORIDIO

El criptosporidio es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua superficial de todo EE. UU. Aunque la filtración elimina el criptosporidio, los métodos de filtración más comúnmente usados no pueden garantizar su eliminación al 100 %. Nuestra supervisión indica la presencia de estos organismos en nuestra agua de la fuente o agua terminada. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si son capaces de causar enfermedades. La ingestión de criptosporidio puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas puede sobrellevar la enfermedad en unas pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunocomprometidas, los bebés y los niños pequeños, además de los ancianos, tienen un mayor riesgo de desarrollar enfermedades potencialmente mortales. Recomendamos a las personas inmunocomprometidas que consulten a su médico sobre las precauciones adecuadas que deben tomarse para evitar la infección. El criptosporidio debe ingerirse para causar enfermedades, y puede propagarse por otros medios que no sean el agua potable.

ARSÉNICO

Si bien su agua potable cumple con los estándares federales y estatales para el arsénico, ésta sí contiene bajos niveles de arsénico. La norma del arsénico equilibra el actual entendimiento de los posibles efectos del arsénico en la salud y los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La U.S. Environmental Protection Agency continúa investigando los efectos en la salud de los bajos niveles de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los humanos en concentraciones altas, y que además está vinculado a otros efectos en la salud como daños en la piel y problemas circulatorios.

PLOMO

Los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable se encuentra principalmente en materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería en el hogar. Pomona es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. El asentamiento prolongado por varias horas del agua puede minimizar el potencial de exposición al plomo al dejar abierto el grifo durante entre 30 segundos y 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. [Opcional: si lo hace, se recomienda que recoja el agua que dejó correr y vuelva a utilizarla para otro propósito beneficioso, como regar las plantas]. Si está preocupado por el plomo en el agua, debería pedir que hagan pruebas en su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la Safe Drinking Water Hotline (Línea directa de agua potable segura) o en <http://www.epa.gov/lead>.

Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) y ácido perfluorooctanoico (PFOA)

El ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) y el ácido perfluorooctanoico (PFOA) se han producido y estudiado ampliamente en los Estados Unidos. Estas sustancias hechas por el hombre han sido sintetizadas para resistir el agua y los lípidos. Se han utilizado ampliamente en productos de consumo como alfombras, ropa, telas para muebles, envases de papel para alimentos y otros materiales (por ejemplo, utensilios de cocina) diseñados para ser impermeables, resistentes a las manchas o antiadherentes. Además, se han utilizado en una espuma ignífuga y en varios procesos industriales. Si un producto químico está presente en el agua potable que se proporciona a los consumidores en concentraciones considerablemente mayores que el nivel de notificación, el nivel de respuesta, DDW, recomienda que el sistema de agua potable saque la fuente del servicio. En la ciudad de Pomona, las fuentes de agua no se detectaron (ND) para PFOS y PFOA.

Contaminants That May Be Present In Source Water

In order to ensure that tap water is safe to drink, the U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA) and the State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (SWRCB, DDW) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. SWRCB regulations also establish limits for contaminants in bottled water that provide the same protection for public health. The sources of drinking water (both tap and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals and in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:



MICROBIAL CONTAMINANTS

such as viruses and bacteria, that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, and wildlife.



INORGANIC CONTAMINANTS

such as salts and metals, that can be naturally-occurring or result from urban storm water runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming.



PESTICIDES AND HERBICIDES

that may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.



ORGANIC CHEMICAL CONTAMINANTS

that may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.



RADIOACTIVE CONTAMINANTS

that can be naturally-occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline (800) 495-3232. Additional information on bottled water is available on the California Department of Public Health Website:

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx>

Water quality is monitored per SWRCB permit requirements. Not all the chemicals are required to be tested annually. Some of the data shown in this report are the same as published in the previous year.

Contaminantes Que Pueden Estar Presentes en el Agua de la Fuente

Para asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA) y la State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (SWRCB, DDW) establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la SWRCB también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proveen la misma protección para la salud pública. Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, materiales radiactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:



CONTAMINANTES MICROBIANOS

Como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas agrícolas y vida silvestre.



CONTAMINANTES INORGÁNICOS

Tales como sales y metales, que pueden ser de origen natural o generados de escorrentías de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.



PLAGUICIDAS Y HERBICIDAS,

Que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, el agua de lluvia urbana y usos residenciales.



CONTAMINANTES, QUÍMICOS ORGÁNICOS

Incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.



CONTAMINANTES RADIOACTIVOS

que pueden ser naturales o generados por la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

El agua potable, incluyendo agua embotellada, se puede esperar razonablemente contener al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua representa un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA de EE. UU. (800) 495-8232. La información adicional sobre el agua embotellada está disponible en el sitio web del Departamento de Salud Pública de California:

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx>

La calidad del agua se controla según los requisitos de permiso de SWRCB. No todos los químicos deben ser probados anualmente. Algunos de los datos que se muestran en este informe son los mismos que se publicaron en el año anterior.

Water Quality Data for 2019 ~ Datos de Calidad del agua De 2019

POMONA Groundwater refers to Groundwater Treatment Facilities located in the City of Pomona. POMONA Effluent refers to the Surface Water Treatment Plant located in the City of Claremont. WEYMOUTH refers to the Metropolitan Water District's Weymouth Water Treatment Plant in the City of La Verne. MIRAMAR refers to the Three Valleys Municipal Water District's Miramar Water Treatment Plant in the City of Claremont. ~ POMONA Aguas subterráneas se refiere a las instalaciones de tratamiento de aguas subterráneas ubicadas en la ciudad de Pomona. POMONA efluente se refiere a la superficie de la planta de tratamiento de agua ubicado en la Ciudad de Claremont. WEYMOUTH hace referencia a la Weymouth Water Treatment Plant de Weymouth del Metropolitan Water District of Southern California en la ciudad de La Verne. MIRAMAR se refiere a la Miramar Water Treatment Plant de Three Valleys Municipal Water District en la ciudad de Claremont.

PRIMARY STANDARDS - Mandatory Health-Related Standards ESTÁNDARES PRIMARIOS - Normas obligatorias relacionados con la salud

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE ~ ORIGEN
					Range/Average	Range/Average	Range/Average	Range/Average	Range/Average	
					Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	
CLARITY-- CLARIDAD										

Combined Filter Effluent (CFE) Turbidity (a) Filtro combinado de efluentes (CFE) Turbidez (a)	≤ 0.3 & *≤ 0.2 in 95%	TT	NA	NA	N/A	98%	100%	100%	100%	Soil runoff ~ Escorrentía del tierra
--	--------------------------	----	----	----	-----	-----	------	------	------	---

MICROBIOLOGICAL (B) -- MICROBIOLÓGICO (B)

Total Coliform Bacteria (c) Monthly Samples Total de bacterias coliformes (c) Muestras mensuales	% Positive Positivo	5.0	MCLG = 0	NA	0-0.7/<0.1% DISTRIBUTION SYSTEM WIDE Sistema de distribución en todo el sistema					Naturally present in the environment ~ almente presente en el medio ambiente
Escherichia coli (E.coli) (c,d) Escherichia coli (E. coli)(c,d)	Number número	1	MCLG = 0	NA	0% DISTRIBUTION SYSTEM WIDE Sistema de distribución en todo el sistema					Human and animal fecal waste Residuos ~ fecales humanos y animales
Heterotrophic Plate Count (e) Recuento de placas heterotróficas (e)	CFU/ mL	TT	NA	(1)	ND-280/29 DISTRIBUTION SYSTEM WIDE Sistema de distribución en todo el sistema					Naturally present in the environment ~ Naturalmente presente en el medio ambiente

ORGANIC CHEMICALS - Synthetic Organic Compounds ~PRODUCTOS QUÍMICOS ORGÁNICOS - Compuestos orgánicos sintéticos

1,2,3-Trichloropropane (1,2,3-TCP) 1,2,3-tricloropropano (1,2,3-TCP)	ppt	5	0.7	5	ND	ND	ND	ND	ND	Discharge from industrial and agricultural factories; byproducts of producing other compounds and pesticides, leaching from hazardous waste site ~ Descarga de fábricas industriales y agroquímicas; subproductos de la producción de otros compuestos y pesticidas, lixiviación de sitios de desechos peligrosos
Dioxin (2,3,7,8-TCDD) Dioxina (2,3,7,8-TCDD)	ppq	30	0.05	5	Waived	ND	ND	ND	ND	Emissions from waste incineration and other combustion; discharge from chemical factories ~ Emisiones de incineración de residuos y otra combustión; descarga de fábricas químicas

VOLATILE ORGANIC CHEMICALS~ PRODUCTOS QUÍMICOS ORGÁNICOS VOLÁTILES

1,1-Dichloroethylene 1,1-Dicloroetileno	ppb	6	10	0.5	ND-2.0/0.74	ND	ND	ND	ND	Discharge from industrial chemical factories ~ Descarga de fábricas de productos químicos industriales.
Tetrachloroethylene (PCE) Tetracloroetileno (PCE)	ppb	5	0.06	0.5	ND-4.4 / 1.4	ND	ND	ND	ND	Discharge from factories, dry cleaners and auto shops ~ Descarga de fábricas, tintorerías y talleres de automóviles
Toluene Tolueno	ppb	150	150	0.5	ND	ND	0.6	ND	ND	Discharge from petroleum and chemical refineries ~ Descarga de refinerías de petróleo y productos químicos.
Trichloroethylene (TCE) Tricloroetileno (TCE)	ppb	5	1.7	0.5	ND-4.0/1.6	ND	ND	ND	ND	Discharge from metal degreasing sites and other factories Descarga de desengrasantes metálicos y otras fábricas

INORGANIC CHEMICALS -- PRODUCTOS QUÍMICOS INORGÁNICOS

Aluminum Aluminio	ppb	1000	600	50	ND-150/ND	120-180/156	ND - 110/122	ND	ND	Residue from water treatment process; erosion of natural deposits ~ Residuos del proceso de tratamiento de agua; erosión de depósitos naturales
----------------------	-----	------	-----	----	-----------	-------------	--------------	----	----	---

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE – ORIGEN
					Range/Average	Range/Average	Range/Average	Range/Average	Range/Average	
					Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	
INORGANIC CHEMICALS – PRODUCTOS QUIMICOS INORGANICOS										
Asbestos (i) Asbesto (i)	MFL	7	7	0.2	NA	ND	ND	ND	NR	Internal corrosion of asbestos cement pipes; erosion of natural deposits – Corrosión interna de las tuberías de fibrocemento; erosión de depósitos naturales
Copper (i) cobre (i)	ppm	AL=1.3	0.3	0.05	ND	ND	ND	ND	ND	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives – Corrosión interna de sistemas de plomería domésticos; erosión de depósitos naturales; lixivación de conservantes de madera
Fluoride (k) Fluoruro (k)	ppm	2	1	0.1	0.20-0.55/0.30	0.34-0.35/0.35	0.6 - 0.9/0.7	ND	0.41-0.59/0.5	Erosion of natural deposits; water additive that promotes strong teeth – Erosión de depósitos naturales; Aditivo de agua que promueve dientes fuertes.
Lead Plomo	ppb	AL=15	0.2	5	ND	ND	ND	ND	ND	Internal corrosion of household pipes; erosion of natural deposits – Corrosión interna de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales
Nitrate (as Nitrogen) Nitrato (como nitrógeno)	ppm	10	10	0.4	0.41-8.1/4.2	ND-0.44/ND	0.5	ND	1.6-3.5/2.56	Runoff & leaching from fertilizer use; septic tank and sewage; erosion of natural deposits – Escorrentía y lixivación del uso de fertilizantes; fosa séptica y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Nitrite (as Nitrogen) Nitrito (como Nitrógeno)	ppm	1	1	0.4	ND	ND	ND	ND	NR	Runoff & leaching from fertilizer use; septic tank and sewage; erosion of natural deposits – Escorrentía y lixivación del uso de fertilizantes; fosa séptica y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Perchlorate Perclorato	ppb	6	1	4	ND-4.5/ND	ND	ND	ND	ND	Industrial waste discharge fertilizer – Fertilizante de descarga de residuos industriales
RADIOLOGICALS (L)–RADIOLOGICOS (L)										
Gross Alpha Particle Activity Actividad de partículas alfa	pCi/L	15	(0)	3	ND-8.6/ND	ND	ND	ND	ND	Erosion of natural deposits – Descarga de residuos industriales
Gross Beta Particle Activity Actividad de partículas beta	pCi/L	50	(0)	4	NR	ND	ND	1.79	NR	Decay of natural and man-made deposits Decaimiento de depósitos naturales y artificiales.
Combined Radium Radium – combinado Radio 226 + 228	pCi/L	5	(0)	NA	ND	NR	ND	ND	0.148	Erosion of natural deposits Descarga de residuos industriales
Radium 226 Radio 226	pCi/L	NA	0.05	1	ND	ND	ND	ND	0.001	Erosion of natural deposits Descarga de residuos industriales
Radium 228 Radio 228	pCi/L	NA	0.019	1	ND	ND	ND	ND	0.001	Erosion of natural deposits – Descarga de residuos industriales
Strontium-90 Estroncio-90	pCi/L	8	0.35	2	NR	NR	ND	0.130	NR	Decay of natural and man-made deposits – Decaimiento de depósitos naturales y artificiales.
Tritium Tritio	pCi/L	20,000	400	1,000	NR	NR	ND	377	NR	Decay of natural and man-made deposits – Decaimiento de depósitos naturales y artificiales.
Uranium Uranio	pCi/L	20	0.43	1	ND-4.7/2.3	1.7	ND	ND	2.4	Erosion of natural deposits – Descarga de residuos industriales

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE ~ ORIGEN
					Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	
					Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	
DISINFECTION BY-PRODUCTS, DISINFECTANT RESIDUALS, AND DISINFECTION BY-PRODUCTS PRECURSORS (M)										
Total Trihalomethanes (TTHM) Trihalometanos totales (TTHM)	ppb	80	NA	1	2.8-34/26.3 RANGE / HIGHEST RAA -- RANGO/RAA MÁS ALTO DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema					By-product of drinking water disinfection Subproducto de la desinfección del agua potable
Sum of Five Haloacetic Acids (HAA5)–Suma de cinco ácidos haloacéticos (HAA5)	ppb	60	NA	1	ND-22/10.0 RANGE / HIGHEST RAA -- RANGO/RAA MÁS ALTO DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema					By-product of drinking water disinfection ~ Subproducto de la desinfección del agua potable
Total Chlorine Residual Cloro Residual Total	ppm	[4.0]	[4.0]	NA	ND-2.8/1.20 RANGE / HIGHEST RAA -- RANGO/RAA MÁS ALTO DISTRIBUTION SYSTEM WIDE -- Sistema de distribución en todo el sistema					Drinking water disinfectant added for treatment ~ Desinfectante de agua potable añadido para el tratamiento
Bromate (n) Bromato (n)	ppb	10	0.1	1.0	NA	NA	ND-8.1/1.9	NA	NA	Byproduct of drinking water ozonation ~ Subproducto de la ozonización del agua potable
Total Organic Carbon (TOC) Carbono Orgánico Total (TOC)	ppm	TT	NA	0.30	NA	ND-1.7/0.62	1.7-2.6/2.4	1.07-1.16/1.12	ND	Various natural and man-made sources; TOC as a medium for the formation of disinfection by products ~ Diversas fuentes naturales y artificiales; TOC como medio para la formación de subproductos de desinfección
LEAD AND COPPER RULE–REGLA DE PLOMO Y COBRE										
Copper Cobre	ppm	AL=1.3	0.3	0.05	0.13 / 0 90TH PERCENTILE / # SITES ABOVE AL of 1.3 mg/L For Copper ~ 90TH PORCENTILE / # SITIOS SOBRE TODO 1.3 mg / L Para cobre					Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; and leaching from wood preservatives ~ Corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; y lixiviación de conservantes de madera
Lead Plomo	ppb	AL=15	0.2	5	4.1 / 0 90TH PERCENTILE / # SITES ABOVE AL of 15 ug/L For Lead ~ 90TH PORCENTAJE / # SITIOS SOBRE TODOS 15 ug / L para plomo					Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; and erosion of natural deposits ~ Corrosión interna de los sistemas de tuberías de agua del hogar; descargas de fabricantes industriales; y erosion de los depositos naturales.
SECONDARY STANDARDS - Aesthetic Standards—ESTÁNDARES SECUNDARIAS - NORMAS ESTÉTICOS										
Aluminum (o) Aluminio (o)	ppb	200	600	50	ND-150/ND	120-180/156	ND-110 (Highest RAA 122)	ND-100/ND	ND	Residue from water treatment processes; natural deposits erosion ~ Residuos de procesos de tratamiento de agua; erosión de depósitos naturales
Chloride Cloruro	ppm	500	NA	(2)	4.5-130/80.7	3.3-4.1/3.7	46-55/50	74	6.8-9.8/8.3	Runoff/leaching from natural deposits; seawater ~ influence Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Color Color	units	15	NA	(1)	ND	ND	ND-1/ND	1	ND	Naturally occurring organic ~ materials Materiales orgánicos naturales
Copper (i) Cobre (i)	ppm	1	0.3	0.05	ND	ND	ND	ND	ND	Internal corrosion of household pipes; natural deposits erosion; wood preservatives leaching ~ Corrosión interna de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
Foaming Agents-Methylene Blue Active Substances (MBAS) Agentes espumantes- Sustancias activas de azul de metileno (MBAS)	ppb	500	NA	(50)	ND	ND	ND	0.11	ND	Municipal and industrial waste discharges ~ Vertidos de residuos municipales e industriales.

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE ~ ORIGEN
					Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	
					Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	
SECONDARY STANDARDS - Aesthetic Standards—ESTÁNDARES SECUNDARIAS - NORMAS ESTÉTICOS										
Iron hierro	ppb	300	NA	100	ND	ND	243	ND	ND	Leaching from natural deposits; industrial wastes ~ Lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Odor Threshold (p) Umbral de olor (p)	TON	3	NA	1	0-2/1	1-2/2	1	1	1	Naturally occurring organic materials ~ Materiales orgánicos naturales
Specific Conductance Conductancia específica	µS/cm	1,600	NA	NA	350-780/652	350-380/365	435-503/469	300-440/370	380-410/395	Substances that form ions when in water; seawater influence ~ Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia del agua de mar
Sulfate Sulfato	ppm	500	NA	0.5	24-82/44	25-31/28	65-81/73	32	25-31/28	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes ~ Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Total Dissolved Solids (TDS) (o) Total de sólidos disueltos (TDS) (o)	ppm	1,000	NA	(2)	200-460/361	190-220/205	244-289/266	250	210-230/220	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes ~ Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Turbidity (a) Turbidez (a)	NTU	5	NA	0.1	ND-0.14/ND	ND	ND	ND	ND	Soil runoff ~ Escorrentía del tierra
Turbidity Pomona Distribution System Wide (a) Turbidez Sistema de distribución Pomona ancho (a)	NTU	5	NA	0.1	ND-0.14/ND - Distribution System Wide					Soil runoff ~ Escorrentía del tierra
REQUIRED MONITORING - Monitoreo requerido										
FEDERAL UNREGULATED CONTAMINANT MONITORING RULE - FOURTH CYCLE (UCMR 4) (p) - REGLA FEDERAL DE MONITOREO CONTAMINANTE NO REGULADO - CUARTO CICLO (UCMR 4) (p)										
SR= Source Water Taken From Plant Influent; untreated water entering the water treatment plant (i.e., a location prior to any treatment) - SR = Fuente de agua tomada de la planta influyente; agua no tratada que ingresa a la planta de tratamiento de agua (es decir, una ubicación antes de cualquier tratamiento)										
Bromide Bromuro	ppm	NA	NA	NA	ND-7/1.8					Bromide occurs in varying amounts in ground and surface waters in coastal areas as a result of seawater intrusion and sea-spray-affected precipitation. The bromide content of ground waters and stream baseflows also can be affected by connate water. Industrial and oil-field brine discharges can contribute to the bromide in water sources. ~ El bromuro ocurre en cantidades variables en las aguas subterráneas y superficiales en las áreas costeras como resultado de la intrusión de agua de mar y la precipitación afectada por la pulverización del mar. El contenido de bromuro de las aguas subterráneas y los flujos base de las corrientes también puede verse afectado por el agua connada. Las descargas de salmueras industriales y de campos petroleros pueden contribuir al bromuro en las fuentes de agua.
Total Organic Carbon (TOC) Carbono orgánico total (TOC)	ppm	TT	NA	NA	0.32-1.1/0.55					Various natural and man-made sources; TOC as a medium for the formation of disinfection byproducts ~ Diversas fuentes naturales y artificiales; TOC como medio para la formación de subproductos de desinfección

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE ~ ORIGEN
					Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	
					Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	
EP = Entry Point to the Distribution System ~ EP = Punto de entrada al sistema de distribución										
Manganese Manganeso	ppb	NA	NA	0.4			ND-3.0/0.62			Naturally-occurring element; commercially available in combination with other elements and minerals; used in steel production, fertilizer, batteries and fireworks; drinking water and wastewater treatment chemical; essential nutrient ~ Elemento natural; disponible comercialmente en combinación con otros elementos y minerales; utilizado en la producción de acero, fertilizantes, baterías y fuegos artificiales; agua potable y tratamiento químico de aguas residuales; nutriente esencial
DS = Distribution System Samples ~ DS = Muestras del sistema de distribución										
Bromochloroacetic acid Ácido bromocloroacético	ppb	NA	NA	1			ND-7.7/3.3			Chlorine as a water disinfectant generate haloacetic acids ~ El cloro como desinfectante del agua genera ácidos haloacéticos.
Bromodichloroacetic acid Ácido bromocloroacético	ppb	NA	NA	1			ND-3.4/1.5			Chlorine as a water disinfectant generate haloacetic acids ~ El cloro como desinfectante del agua genera ácidos haloacéticos.
Chlorodibromoacetic acid Ácido clorodibromoacético	ppb	NA	NA	2			ND-2.9/ND			Chlorine as a water disinfectant generate haloacetic acids ~ El cloro como desinfectante del agua genera ácidos haloacéticos.
Dibromoacetic acid Ácido dibromoacético	ppb	NA	NA	1.0			ND-4.8/2.3			Chlorine as a water disinfectant generate haloacetic acids ~ El cloro como desinfectante del agua genera ácidos haloacéticos.
Dichloroacetic acid Ácido dicloroacético	ppb	NA	NA	1.0			ND-8.8/3.4			Chlorine as a water disinfectant generate haloacetic acids ~ El cloro como desinfectante del agua genera ácidos haloacéticos.
Total HAA5 HAA5 total	ppb	60	NA	NA			ND-14/7.3			The haloacetic acids (HAAs) are formed by the chlorination of natural organic (humic and fulvic) matter.~ Los ácidos haloacéticos (HAA) se forman por la cloración de la materia orgánica natural (húmica y fúlvica).
Total HAA6Br HAA6Br total	ppb	NA	NA	NA			ND-22/9.1			The haloacetic acids (HAAs) are formed by the chlorination of natural organic (humic and fulvic) matter.~ Los ácidos haloacéticos (HAA) se forman por la cloración de la materia orgánica natural (húmica y fúlvica).
Total HAA9 HAA9 total	ppb	NA	NA	NA			3.7-27/13.9			The haloacetic acids (HAAs) are formed by the chlorination of natural organic (humic and fulvic) matter.~ Los ácidos haloacéticos (HAA) se forman por la cloración de la materia orgánica natural (húmica y fúlvica).
Trichloroacetic acid Ácido tricloroacético	ppb	NA	NA	1			ND-5.0/1.1			Chlorine as a water disinfectant generate haloacetic acids ~ El cloro como desinfectante del agua genera ácidos haloacéticos.

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE ~ ORIGEN
					Range/Average	Range/Average	Range/Average	Range/Average	Range/Average	
					Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	Rango/Promedio	
OTHER PARAMETERS ~ OTROS PARAMETROS (General Minerals)										
Alkalinity (as CaCO3) Alcalinidad (como CaCO3)	ppm	NA	NA	(1)	81-150/129	120-160/140	67-70/68	60-77/68.5	150-160/155	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Calcium Calcio	ppm	NA	NA	(0.1)	44-90/72	50-54/52	23-27/25	15-19/17	51-52/51.5	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Hardness (as CaCO3) Dureza (como CaCO3)	ppm	NA	NA	(1)	110-220/177	160-180/170	101-116/108	95	160-170/165	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Magnesium Magnesio	ppm	NA	NA	(0.01)	8.7-15/12.5	9.1-10/9.6	11/12/2012	11	1.5-8.6/8.05	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Potassium Potasio	ppm	NA	NA	(0.2)	1.5-2.4/2.0	1.5-1.8/1.7	2.2-2.7/2.4	1.8	1.4	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Sodium Sodio	ppm	NA	NA	(1)	9.8-62/28.1	7.9-9.0/8.5	46-54/50	49	13-22/17.5	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Unregulated Contaminants ~ Contaminantes no regulados										
Boron Boro	ppb	NL=1,000	NA	100	NA	NA	120	120-160/140	150 (2018)	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes ~ Escorrentía / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Chlorate Clorato	ppb	NL=800	NA	20	NA	NA	42	ND	NR	By-product of drinking water chlorination; industrial processes ~ Subproducto de la cloración del agua potable; procesos industriales
Chromium VI Cromo VI	ppb	NA	0.02	1	ND-11/4.8	ND	ND	ND	ND	Runoff/leaching from natural deposits; discharge from industrial waste factories ~ Escorrentía / lixiviación de depósitos naturales; descarga de fábricas de residuos industriales
N-Nitrosodimethylamine (NDMA) ~ N-nitrosodimetilamina (NDMA)	ppt	NL=10	3	(2)	ND	NA	ND	ND	NR	By-product of drinking water chlorination; industrial processes ~ Subproducto de la cloración del agua potable; procesos industriales
Miscellaneous (q) ~ Misceláneo (q)										
Calcium Carbonate Precipitation Potential (CCPP) (as CaCO3) (r) Potencial de precipitación de carbonato de calcio (CCPP) (como CaCO3) ®	ppm	NA	NA	NA	NA	NA	1.1-7.3/2.6	NR	NR	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors ~ Balance elemental en agua; afectado por la temperatura, otros factores
Corrosivity (s) Corrosividad (s)	Al	NA	NA	NA	12-13/12.4	12-13/13.0	12.1-12.2/12.1	11.46	NR	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors ~ Balance elemental en agua; afectado por la temperatura, otros factores
Corrosivity (t) Corrosividad (t)	Sl	NA	NA	NA	NA	NA	0.34-0.38/0.36	-0.33	NR	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors ~ Balance elemental en agua; afectado por la temperatura, otros factores
pH pH	pH Units	NA	NA	NA	7.8-8.3/8.0	7.8-8.4/8.2	8.5	8.58	7.9-8.2/8.1	Measure of water quality ~ Medida de la calidad del agua
Total Dissolved Solids (TDS) (u) Total de sólidos disueltos (TDS) (u)	ppm	1,000	NA	(2)	200-460/361	190-220/205	246-606/352	220-250/235	210-230/220	Runoff/leaching from natural deposits; discharge from industrial waste factories ~ Escorrentía / lixiviación de depósitos naturales; descarga de fábricas de residuos industriales
Bromodichloromethane bromodiclorometano	ppb	NA	NA	1.0	ND-8.7 / 2.4	1.1-1.6 / 1.4	NA	NA	NA	By-product of drinking water disinfection~ Subproducto de la desinfección del agua potable.
Bromoform Bromoformo	ppb	NA	NA	1.0	ND-1.9 / ND	ND	NA	NA	NA	By-product of drinking water disinfection~ Subproducto de la desinfección del agua potable.

CONSTITUENT COMPONENTE	Units Unidades	STATE (FEDERAL) MCL Del Estado (Federal)	PHG	STATE DLR (RL) Del Estado	POMONA GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	POMONA EFFLUENT (EFLUENTE)	WEYMOUTH EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR EFFLUENT (EFLUENTE)	MIRAMAR GROUNDWATER (AGUA SUBTERRÁNEA)	SOURCE – ORIGEN
					Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	Range / Average	
					Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	Rango / Promedio	
Miscellaneous (q) ~ Misceláneo (q)										
Chloroform Cloroformo	ppb	NA	NA	1.0	ND-17 / 4.6	3.1-8.0 / 5.6	NA	NA	NA	By-product of drinking water disinfection~ Subproducto de la desinfección del agua potable.
Dibromochloromethane Dibromoclorometano	ppb	NA	NA	1.0	ND-6.1 / 1.2	ND	NA	NA	NA	By-product of drinking water disinfection~ Subproducto de la desinfección del agua potable.
Orthophosphate as PO4 Ortofosfato como PO4	ppm	NA	NA	NA	ND-0.3 / 0.12	NA	NA	NA	NA	Used as an aid in corrosion control during treatment process - Utilizado como ayuda en el control de la corrosión durante el proceso de tratamiento.
TTHMs (Total Trihalomethanes) TTHM (Trihalometanos totales)	ppb	80	NA	NA	ND-25 / 8.5	4.2-9.6 / 6.9	NA	NA	NA	By-product of drinking water disinfection~ Subproducto de la desinfección del agua potable.

DEFINITION OF TERMS AND FOOTNOTES

~ As a wholesale water system, Metropolitan and Three Valleys MWD provides its member agencies with relevant source water information and monitoring results that they may need for their annual water quality report. Compliance with state or federal regulations is determined at the treatment plant effluent locations and/or distribution system, or plant influent per frequency stipulated in Metropolitan and Three Valleys MWD's State-approved monitoring plans, and is based on TT, RAA, or LRAA, as appropriate. Data above Metropolitan's laboratory reporting limit (RL) but below the State DLR are reported as ND in this report; these data are available upon request. Metropolitan and Three Valleys MWD were in compliance with all primary and secondary drinking water regulations for the current monitoring period.

~ Note: Metropolitan and Three Valleys MWD monitors the distribution system for constituents under the revised Total Coliform Rule (TCR), Water Fluoridation Standards, and Disinfectants/Disinfection Byproduct Rule (TTHMs, HAA5, and total chlorine residual), including NDMA. Constituents with grayed out areas in the distribution system column are routinely monitored at treatment plant effluents and not in the distribution system.

~ Como sistema de agua al por mayor, el MWD Metropolitan y de Three Valleys proporciona a sus agencias miembros información relevante sobre fuentes de agua y los resultados de supervisión que pueden necesitar para su informe anual de calidad del agua. El cumplimiento con las regulaciones estatales o federales se determina en las ubicaciones de los efluentes de la planta de tratamiento o el sistema de distribución, o el afluente de la planta por frecuencia estipulada en los planes de supervisión aprobados por el estado del MWD Metropolitan y de Three Valleys, y está basado en TT, RAA o LRAA, según corresponda. Los datos que superen el límite de notificación del laboratorio (RL) Metropolitan, pero que estén por debajo del DLR estatal se informan como ND en este informe; estos datos están disponibles a demanda. El MWD Metropolitan y de Three Valleys cumplió con todas las regulaciones de agua potable primarias y secundarias para el período de supervisión actual.

~ Nota: El MWD Metropolitan y de Three Valleys supervisa el sistema de distribución de los componentes según la Total Coliform Rule (TCR) revisada, los Estándares de fluoración del agua y la Byproduct Rule /productos derivados de la desinfección (TTHM, HAA5 y cloro residual total), incluida la NDMA. Los componentes con áreas en gris en la columna del sistema de distribución se supervisan de forma rutinaria en los efluentes de la planta de tratamiento y no en el sistema de distribución.



(a) Metropolitan and Three Valleys MWD monitors turbidity at the CFE locations using continuous and grab samples. Turbidity, a measure of cloudiness of the water, is an indicator of treatment performance. Turbidity was in compliance with the TT primary drinking water standard and the secondary drinking water standard of less than 5 NTU. We monitor it because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system. The turbidity level of filtered water shall be less than or equal to 0.2 NTU in 95% of measurements taken each month for the City of Pomona's Pedley Filtration Plant and less than or equal to 0.3 NTU in 95% of measurements taken each month for Weymouth and Miramar Treatment Plants.

(b) Per the State's Surface Water Treatment Rule, treatment techniques that remove or inactivate Giardia cysts will also remove HPCs, Legionella, and viruses. Legionella and virus monitoring is not required.

(c) Total Coliform MCLs: No more than 5.0% of the monthly samples may be total coliform-positive. Compliance is based on the combined distribution system sampling.

(d) The MCL for E. coli is based on any of the following conditions: Coliform-positive routine and repeat samples with either of them positive for E. coli; failure to analyze a repeat sample following an E. coli-positive routine sample; or a coliform-positive repeat sample is not tested for the presence of E. coli.

(e) Pomona's Routine Distribution System, Total Coliform Rule samples required HPC analysis when chlorine residuals were <0.20 mg/L. The range/average were based on 14 HPC's collected.

(f) Imported water data are from samples collected in 2018 for the required triennial monitoring (2017-2019) except for 1,2,3-Trichloropropane (1,2,3-TCP) which began monitoring in 2018. Pomona sources monitored (2018-2020) with Pomona Groundwater being sampled in 2018-2019 and Pomona Effluent sampled in 2018. 1,2,3-TCP data collected in 2019. NO Synthetic Organic Contaminants (SOC's) including Pesticides and Herbicides have been detected in Pomona water sources during 2017-2019.

(g) Compliance with the State MCL for aluminum is based on RAA. No secondary standard MCL exceedance occurred in the Jensen treatment plant effluent. No MCL or SMCL exceedance occurred in Pomona's water sources.

(h) Data reported once every nine-year compliance cycle until the next samples are collected in 2020. Current monitoring results are from 2011. (Pomona's current monitoring results are from 2012. Next samples will be collected in 2020.

(i) Metropolitan and Three Valleys MWD have no retail customers and is not required to collect samples at consumers' taps. However, compliance monitoring under Title 22 is required at plant effluents. Pomona's data at consumer's taps are in the Lead and Copper Rule table. Pomona's results in this section are from plant effluents.

(j) Metropolitan was in compliance with all provisions of the State's fluoridation system requirements. Fluoride feed systems were temporarily out of service during treatment plant shutdowns and/or maintenance work in 2019, resulting in occasional fluoride levels below 0.6 mg/L

(k) MWD data are from samples collected in 2017 for the required triennial monitoring (2017-2019) until the next samples are collected. Three Valleys MWD data are from 2018. (Pomona Groundwater source collected 2011-2019. Pomona Effluent collected 2015-2019. Monitoring requirements range from 6-9 year period.)

(l) Compliance with the State and Federal MCLs is based on RAA or LRAA, as appropriate. Plant core locations for TTHM and HAA5 are service connections specific to each of the treatment plant effluents. As for TTHM, HAA5, and Total Chlorine residuals, the data results are from Pomona system wide results.

(m) Compliance with the State and Federal bromate MCL is based on RAA.

(n) The Lead and Copper Rule requires water samples to be collected at the consumer's tap. If the AL is exceeded in more than 10% of the consumer tap samples, steps must be taken to reduce these contaminants. A total of 70 sites were sampled in 2019. Both lead and copper results at the 90th percentile were below the action level; therefore no action was required.

(o) Metropolitan's TDS compliance data are based on flow-weighted monthly composite samples collected twice per year (April and October). The 12-month statistical summary of flow-weighted data is reported in the section under "Miscellaneous".

(p) Data collected for Unregulated Contaminant Monitoring Rule- Fourth Cycle (UCMR 4) helps EPA and the SWRCB to determine where certain contaminants occur and whether the contaminants need to be regulated. Data for Pomona was collected May 2018 - March 2019. Data for imported water via Weymouth and Miramar is N/A.

(q) Data are from voluntary monitoring of constituents and are provided for informational purposes.

(r) Positive CCPP = non-corrosive; tendency to precipitate and/or deposit scale on pipes. Negative CCPP = corrosive; tendency to dissolve calcium carbonate. Reference: Standard Methods (SM2330).

(s) $AI \geq 12.0$ = Non-aggressive water; $AI 10.0-11.9$ = Moderately aggressive water; $AI \leq 10.0$ = Highly aggressive water. Reference: ANSI/AWWA Standard C400-93 (R98).

(t) Positive SI = non-corrosive; tendency to precipitate and/or deposit scale on pipes. Negative SI = corrosive; tendency to dissolve calcium carbonate. Reference: Standard Methods (SM2330)

(u) Imported Waters: Statistical summary represents 12 months of flow-weighted data and values may be different than the TDS reported to meet compliance with secondary drinking water regulations.



INFORME DE CALIDAD DEL AGUA 2020 RESULTADOS

NOTAS

DE LAS PRUEBAS 2019

(a) Metropolitan y Three Valleys MWD monitorean la turbidez en las ubicaciones de CFE utilizando muestras continuas y de captura. La turbidez, una medida de la nubosidad del agua, es un indicador del rendimiento del tratamiento. La turbidez cumplió con el estándar de agua potable primaria TT y el estándar de agua potable secundaria de menos de 5 NTU. Lo monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. El nivel de turbidez del agua filtrada será menor o igual a 0.2 NTU en el 95% de las mediciones tomadas cada mes para la Planta de Filtración Pedley de la Ciudad de Pomona y menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las mediciones tomadas cada mes para Weymouth y Plantas de tratamiento de Miramar.

(b) La Regla de tratamiento de aguas superficiales del estado, las técnicas de tratamiento que eliminan o inactivan los quistes de Giardia también eliminarán HPC, Legionella y virus. No se requiere monitoreo de legionella y virus.

(c) Coliformes totales MCL: No más de 5.0% de las muestras mensuales puede ser total coliforme positiva. El cumplimiento se basa en el muestreo combinado del sistema de distribución.

(d) El MCL para E. coli se basa en cualquiera de las siguientes condiciones: rutina de coliformes positivos y muestras repetidas con cualquiera de ellas positivas para E. coli; falla al analizar una muestra repetida luego de una muestra de rutina E. coli-positiva; o una muestra repetida positiva para coliformes no se analiza para detectar la presencia de E. coli.

(e) El sistema de distribución de rutina de Pomona, las muestras de la regla de coliformes totales requirieron análisis de HPC cuando los residuos de cloro fueron <0.20 mg / L. El rango / promedio se basó en 14 HPC recogidos.

(f) datos sobre el agua importados son de las muestras recogidas en 2018 para el seguimiento trienal requerida (2017-2019) a excepción de 1,2,3-tricloropropano (1,2,3-TCP), que comenzó a monitorear en 2018, fuentes Pomona monitorizadas (2018 -2020) con el agua subterránea de Pomona muestreada en 2018-2019 y el efluente de Pomona en 2018. Datos de 1,2,3-TCP recolectados en 2019. NO se han detectado contaminantes orgánicos sintéticos (COS) incluyendo pesticidas y herbicidas en las fuentes de agua de Pomona durante 2017-2019.

(g) El cumplimiento del MCL estatal para el aluminio se basa en RAA. No se produjo un exceso de MCL estándar secundario en el efluente de la planta de tratamiento de Jensen. No hubo exceso de MCL o SMCL en las fuentes de agua de Pomona.

(h) Datos reportados una vez cada ciclo de cumplimiento de nueve años hasta las próximas muestras se recogen en 2020. Los resultados del monitoreo actuales son de 2011. (resultados actuales de monitoreo de Pomona son de 2012. Los siguientes muestras se recogerán en 2020.

(i) Metropolitan y Three Valleys MWD no tienen clientes minoristas y no están obligados a recoger muestras en los grifos de los consumidores. Sin embargo, se requiere monitoreo de cumplimiento bajo el Título 22 en los efluentes de la planta. Los datos de Pomona en los grifos del consumidor se encuentran en la tabla Regla de plomo y cobre. Los resultados de Pomona en esta sección son de efluentes de plantas.

(j) Metropolitana se encontraba en el cumplimiento de todas las disposiciones de los requisitos del sistema fluoración del Estado. Los sistemas de alimentación de flúor estuvieron temporalmente fuera de servicio durante el cierre de la planta de tratamiento y / o el trabajo de mantenimiento en 2019, lo que resultó en niveles ocasionales de flúor por debajo de 0.6 mg / L

(k) Los datos de MWD son de muestras recolectadas en 2017 para el monitoreo trienal requerido (2017-2019) hasta que se recopilen las siguientes muestras. Los datos de MWD de tres valles son de 2018. (Fuente de agua subterránea de Pomona recolectada 2011-2019. Efluente de Pomona recolectada 2015-2019. Los requisitos de monitoreo varían de un período de 6-9 años).

(l) El cumplimiento de los MCL estatales y federales se basa en RAA o LRAA, según corresponda. Las ubicaciones centrales de las plantas para TTHM y HAA5 son conexiones de servicio específicas para cada uno de los efluentes de la planta de tratamiento. En cuanto a los residuos de TTHM, HAA5 y cloro total, los resultados de los datos provienen de resultados de todo el sistema Pomona.

(m) El cumplimiento del Estado y Federal bromato de MCL se basa en RAA.

(n) La Regla de Plomo y Cobre requiere que se recolecten muestras de agua en el grifo del consumidor. Si se excede el AL en más del 10% de las muestras de tomas de consumo, se deben tomar medidas para reducir estos contaminantes. Se tomaron muestras de un total de 70 sitios en 2019. Los resultados de plomo y cobre en el percentil 90 estaban por debajo del nivel de acción; por lo tanto, no se requirió ninguna acción.

(o) los datos de cumplimiento TDS de Metropolitan se basan en muestras compuestas mensuales ponderadas por flujo recogidos dos veces al año (abril y octubre). El resumen estadístico de 12 meses de datos ponderados por flujo se informa en la sección bajo "Varios".

(p) Los datos recopilados para la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados - Cuarto ciclo (UCMR 4) ayudan a la EPA y al SWRCB a determinar dónde ocurren ciertos contaminantes y si los contaminantes necesitan ser regulados. Los datos de Pomona se recopilaron de mayo de 2018 a marzo de 2019. Los datos de agua importada a través de Weymouth y Miramar son N / A.

(q) Los datos provienen del monitoreo voluntario de los componentes y se proporcionan con fines informativos.

(r) CCPP positivo = no corrosivo; tendencia a precipitar y / o depositar incrustaciones en las tuberías. CCPP negativo = corrosivo; tendencia a disolver el carbonato de calcio. Referencia: Métodos estándar (SM2330).

(s) AI $\geq$ 12.0 = Agua no agresiva; AI 10.0-11.9 = Agua moderadamente agresiva; AI $\leq$ 10.0 = Agua altamente agresiva. Referencia: ANSI / AWWA Standard C400-93 (R98).

(t) Positivo SI = no corrosivo; tendencia a precipitar y / o depositar incrustaciones en las tuberías. Negativo SI = corrosivo; tendencia a disolver el carbonato de calcio. Referencia: Métodos estándar (SM2330)

(u) aguas importadas; El resumen estadístico representa 12 meses de datos ponderados por flujo y los valores pueden ser diferentes a los TDS informados para cumplir con las regulaciones secundarias de agua potable.



2020 WATER QUALITY REPORT

GLOSSARY

Maximum Contaminant Level (MCL): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are set as close to the PHGs (or MCLGs), as is economically and technologically feasible. Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water.

Primary Drinking Water Standard (PDWS): MCLs and MRDLs for contaminants that affect health along with their monitoring and reporting requirements, and water treatment requirements.

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. The U.S. EPA sets MCLGs.

Public Health Goal (PHG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDL): The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that the addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

Regulatory Action Level (AL): The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG): The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

Secondary Standards: Secondary Standards relate to aesthetic qualities such as taste, odor, and color. These are set by the SWRCB.

Notification Level (NL): The level at which notification of the public water system's governing body is required. **Treatment Technique (TT):** A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

ABBREVIATIONS

AI - Aggressiveness Index

AL - Action Level

Average - Result based on arithmetic mean

CaCO₃ - Calcium Carbonate

CCPP - Calcium Carbonate Precipitation Potential

CFE - Combined Filter Effluent

CFU - Colony-Forming Units

DLR - Detection Limits for Purposes of Reporting

HAA5 - Sum of five haloacetic Acids

HPC - Heterotrophic Plate Count

LRAA - Locational Running Annual Average; highest RAA is the highest of all Running Annual Averages calculated as an average of all the within a 12-month period

MCL - Maximum Contaminant Level

MCLG - Maximum Contaminant Level Goal

MFL - Million Fibers per Liter MRDL Maximum Residual Disinfectant Level

MRDL - Maximum Residual Disinfectant Level

MRDLG - Maximum Residual Disinfectant Level Goal

NA - Not Applicable

ND - Not Detected at or above DLR or RL

NL - Notification Level to SWRCB

NTU - Nephelometric Turbidity Units

pCi/L - picoCuries per Liter

PHG - Public Health Goal

ppb - parts per billion or micrograms per liter (µg/L)

ppm - parts per million or milligrams per liter (mg/L)

ppq - parts per quadrillion or picograms per liter (pg/L)

RAA - Running Annual Average; highest RAA is the highest of all Running Annual Averages calculated as an average of all the within a 12-month period

Range - Results based on minimum and maximum values; range and average values are the same if a single value is reported for samples collected

RL - Reporting Limit

SI - Saturation Index (Langelier)

SWRCB - State Water Resources Control Board

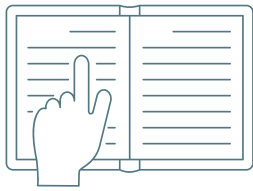
DDW - Division of Drinking Water

TDS - Total Dissolved Solids

TON - Threshold Odor Number

TT - Treatment Technique is a required process intended to reduce the level of a contaminate in drinking water

TTHM - Total Trihalomethanes



INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2020

GLOSARIO

Maximum Contaminant Level (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable (Nivel máximo de contaminante). Los MCL primarios se establecen lo más cerca de las metas de salud pública (PHG) (o las metas de nivel máximo de contaminantes [MCLG]), ya que esto es económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Primary Drinking Water Standard (PDWS): El estándar primario de agua potable - MCL y MRDLG para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de supervisión y obligación de información, y requerimientos de tratamiento de agua.

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG): El Meta de nivel máximo de contaminante - el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por la U.S. EPA.

Public Health Goal (PHG): La Meta de salud pública - el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Las PHG son establecidas por la Environmental Protection Agency de California.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL): Nivel máximo de desinfectante residual - el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la incorporación de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

Regulatory Action Level (AL): El Nivel de acción regulatoria - la concentración de un contaminante que, si se excede, conlleva un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal

(MRDLG): La meta de nivel máximo de desinfectante residual - el nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Secondary Standards: Estándares secundarias - las normas secundarias se relacionan con cualidades estéticas como el sabor, el olor y el color. La SWRCB establece estas normas.

Notification Level (NL): Nivel de notificación - el nivel en el que se requiere la notificación del organismo rector del sistema público de agua. Treatment Technique (TT): Técnica de tratamiento - un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.



ABREVIATURAS

AI - Índice de agresividad

AL - Nivel de acción

Average - Resultado basado en media aritmética

CaCO₃ - Carbonato de calcio

CCPP - Potencial de precipitación de carbonato de calcio

CFE - Efluente de filtro combinado

CFU - Unidades formadoras de colonias

DLR - Límites de detección para fines de informe

HAA5 - Suma de cinco ácidos haloacéticos

HPC - Recuento de placas heterotróficas

LRAA - Promedio anual de escurrimiento local. El LRAA más alto es el mayor de todos los Promedios anuales de escurrimiento local calculados como el promedio de todas las muestras recolectadas dentro de un período de doce meses.

MCL - Nivel máximo de contaminantes

MCLG - Meta de nivel máximo de contaminantes

MFL - Millones de fibras por litro

MRDL - Nivel máximo de desinfectante residual

MRDLG - Meta máxima de nivel de desinfectante residual

NA - No corresponde

ND - No detectado en o por encima de DLR o RL

NL - Nivel de notificación ante la SWRCB

NTU - Unidades de nefelométricas de turbidez

pCi/L - picoCuries por litro

PHG - Meta de salud pública

ppb - Partes por mil millones o microgramos por litro (pg/l)

ppm - Partes por millón o miligramos por litro (mg/l)

ppq - Partes por cuatrillón o picogramos por litro (pg/l)

RAA - Promedio anual de escurrimiento. El RAA más alto es el mayor de todos los Promedios anuales de escurrimiento local calculados como el promedio de todas las muestras recolectadas dentro de un período de doce meses.

Range - Resultados basados en valores mínimos y máximos; los valores de rango y promedio son los mismos si se informa un solo valor para las muestras recolectadas

RL - Límite de notificación

SI - Índice de saturación (Langelier)

SWRCB - State Water Resources Control Board

DDW - Division of Drinking Water

TDS - Total de sólidos disueltos

TON - Número del umbral de olor

TT - Técnica de tratamiento, es un proceso requerido previsto para educir el nivel de un contaminante en el agua potable

TTHM - Total de trihalometanos

SOURCE WATER ASSESSMENT



In accordance with SWRCB/DDW requirements, source water assessments are conducted regularly for all the active sources serving the City of Pomona. The assessments help to identify the vulnerability of drinking water supplies to contamination from typical human activities. These assessments are intended to provide basic information necessary for us to develop programs to protect our drinking water supplies.

The City of Pomona's groundwater sources are vulnerable to known contaminant plumes, human activities, and applications of fertilizers, pesticides, and herbicides. The San Antonio Canyon Watershed is considered most vulnerable to the following activities associated with contaminants detected in the water supply: recreation activities in and adjacent to the stream, forest fires, septic systems, and wastewater collection systems in the Mt. Baldy area.

Information about both of these source water assessments is available at: State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water, Southern California Branch, 500 North Central Avenue, Suite 500, Glendale, CA 91203. Phone number is 818-551-2004.

MWD and TVMWD monitor water resources from the Colorado River and the California State Water Project. Colorado River supplies are considered to be most vulnerable to recreation, urban/ stormwater runoff, increasing urbanization in the watershed, and wastewater. State Water Project supplies are considered to be most vulnerable to urban/ stormwater runoff, wildlife, agriculture, recreation, and wastewater. A copy of the Integrated Water Resources Plan (IRP) can be obtained by contacting MWD at 213-217-6000 or TVMWD at 909-621-5568.

SOURCE WATER PROTECTION TIPS

PROTECTION OF DRINKING WATER IS EVERYONE'S RESPONSIBILITY. YOU CAN HELP PROTECT YOUR COMMUNITY'S DRINKING WATER SOURCE IN SEVERAL WAYS:

- Eliminate excess use of lawn and garden fertilizers and pesticides – they contain hazardous chemicals that can reach your drinking water source.
- Pick up after your pets.
- If you have your own septic system, properly maintain your system to reduce leaching to water sources or consider connecting to a public water system.
- Dispose of chemicals properly; take used motor oil to a recycling center.
- Volunteer in your community.
- "Protect Your Water" Remind your neighbors not to dump in the storm drain system. Storm drains drain directly into your local creeks.

EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA



De acuerdo con los requisitos de la SWRCB/DDW, las evaluaciones del agua de la fuente se llevan a cabo regularmente para todas las fuentes activas que prestan servicios a la ciudad de Pomona. Las evaluaciones ayudan a identificar la vulnerabilidad de los suministros de agua potable a la contaminación de las actividades humanas típicas. El objetivo de estas evaluaciones es proporcionar la información básica necesaria para que podamos desarrollar programas para proteger nuestros suministros de agua potable.

Las fuentes de agua subterránea de la ciudad de Pomona son vulnerables a las plumas contaminantes conocidas, las actividades humanas y las aplicaciones de fertilizantes, pesticidas y herbicidas. La San Antonio Canyon Watershed se considera la más vulnerable a las siguientes actividades asociadas con los contaminantes detectados en el suministro de agua: actividades recreativas en y adyacentes al arroyo, los incendios forestales, sistemas sépticos y sistemas de recolección de aguas residuales en la zona de Mt. Baldy.

La información sobre estas dos evaluaciones de fuentes de agua está disponible en: State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water, Southern California Branch, 500 North Central Avenue, Suite 500, Glendale, CA 91203. El número de teléfono es 818-551-2004.

El MWD y TVMWD supervisan los recursos hídricos del Río Colorado y el Proyecto de Agua del Estado de California. Los suministros del Río Colorado se consideran los más vulnerables a la recreación, la escorrentía de aguas pluviales/urbanas, el aumento de la urbanización en la cuenca y las aguas residuales. Los suministros del State Water Project se consideran los más vulnerables a la escorrentía de aguas pluviales/urbanas, vida silvestre, agricultura, recreación y aguas residuales. Se puede obtener una copia del Integrated Water Resources Plan (IRP) comunicándose con el MWD al 213-217-6000 o TVMWD

Consejos de protección de agua de fuente

- ELIMINE EL USO EXCESIVO DE FERTILIZANTES Y PESTICIDAS PARA EL CÉSPED Y EL JARDÍN, YA QUE CONTIENEN SUSTANCIAS QUÍMICAS PELIGROSAS QUE PUEDEN LLEGAR A SU FUENTE DE AGUA POTABLE.
- RECOJA DESPUÉS DE SUS MASCOTAS.
- SI TIENE SU PROPIO SISTEMA SÉPTICO, REALICE EL MANTENIMIENTO ADECUADO PARA REDUCIR LA FILTRACIÓN A LAS FUENTES DE AGUA O CONSIDERE LA POSIBILIDAD DE CONECTARSE A UN SISTEMA PÚBLICO DE AGUA.
- DESECHE LOS PRODUCTOS QUÍMICOS ADECUADAMENTE; LLEVE ACEITE DE MOTOR USADO A UN CENTRO DE RECICLAJE.
- VOLUNTARIADO EN SU COMUNIDAD
- "PROTEJA SU AGUA" RECUERDE A SUS VECINOS QUE NO DEBEN TIRAR RESIDUOS EN EL SISTEMA DE DRENAJE PLUVIAL. LOS DESAGÜES PLUVIALES DRENAN DIRECTAMENTE EN SUS ARROYOS LOCALES.

6 WAYS TO USE WATER WISELY/ 6 MANERAS DE CONSERVAR EL AGUA

1. SWEEP IT AWAY

- Use a broom, not a hose to clean sidewalks and driveways.

2. CHILL OUT

- Cool drinking water in the fridge; don't run the tap.

3. TOP IT OFF

- Wash only full loads of dishes and clothes.

4. STOP, LOOK & LISTEN

- Check pipes, faucets, and toilets for leaks.

5. SAVE THE RAIN

- Store it for garden watering.

6. FIX YOUR LEAKS

- A pinhole leak wastes up to 170 gallons a day.

1. BARRIDO EN LUGAR DE USAR LA MANGUERA

- Use una escoba, no una manguera para limpiar las aceras y las entradas.

2. MANTÉNGALO FRESCO

- Enfriar el agua potable en la nevera: No corras el grifo.

3. CARGAS COMPLETAS

- Lave solo cargas completas de platos y ropa.

4. DETÉNGASE, MIRE Y ESCUCHE

- Revise las tuberías, grifos e inodoros en busca de fugas.

5. GUARDAR LA LLUVIA

- Guárdelo para regar el jardín.

6. REPARAR FUGAS

- Una fuga de agujerito desperdicia hasta 170 galones por día.



POMONA'S STORM DRAINS GO DIRECTLY TO THE OCEAN

Did you know that the Pacific Ocean begins at your front door? When it rains in Pomona, the stormwater runs directly to the ocean. Debris in the streets are washed into our storm drains and are carried to the ocean untreated. This debris often includes runoff from excessive irrigation, paints, pesticides, chemicals, lawn clippings, and pet waste.

The worst thing you can do is dump hazardous material directly into the storm drains. Hazardous material includes used motor oil, antifreeze, paints, and cleaners. This pollution is harmful to marine animals, plant life, and humans.

How does pollution enter the storm drain system? Anytime materials are washed into the street, they are carried along the curb to inlets called catch basins connected to a series of underground pipes that flow to the ocean. The catch basins and the underground pipes are known as the storm drain system.

Simple things you can do to reduce stormwater pollution:

- Use household products labeled "Non-Toxic."
- Do not dispose of waste products in the streets.
- Do not overuse insecticides and lawn fertilizers.
- Do not use if rain is in the forecast.
- Instead of washing down your driveway, use a broom and dustpan to sweep up debris.

Los desagües pluviales de Pomona van directamente al océano

¿Sabías que el Océano Pacífico comienza en tu puerta principal? Cuando llueve en Pomona, las aguas pluviales corren directamente hacia el océano. Los desechos en las calles son arrastrados a nuestros desagües pluviales y son llevados al océano sin tratamiento. Estos desechos a menudo incluyen la escorrentía del riego excesivo, pinturas, pesticidas, productos químicos, recortes de césped y desechos de mascotas.

Lo peor que puede hacer es verter material peligroso directamente en los desagües pluviales. El material peligroso incluye aceite de motor usado, anticongelante, pinturas y limpiadores. Esta contaminación es perjudicial para los animales marinos, vida de las plantas y los seres humanos.

¿Cómo entra la contaminación en el sistema de drenaje pluvial? Cada vez que los materiales se lavan en la calle, se llevan a lo largo de la acera a las entradas llamadas cuencas de captura conectadas a una serie de tuberías subterráneas que fluyen hacia el océano. Las cuencas de captura y las tuberías subterráneas se conocen como el sistema de drenaje pluvial.

Cosas simples que puede hacer para reducir la contaminación de las aguas pluviales

- Use productos para el hogar con la etiqueta "No tóxico".
- No deseches los productos de desecho en las calles.
- No use en exceso los insecticidas y fertilizantes para césped. No lo use si la lluvia está en el pronóstico.
- En lugar de lavar su camino de entrada, use una escoba y un recogedor para barrer los escombros.



Architerra Design Group
CEM Construction
San Gabriel Valley Council of Governments
Parks and Recreation Commission
Pomona Heritage
Pomona Historical Society
American Museum of Ceramic Art (AMOCA)
Pomona Unified School District Students



2020 ANNUAL WATER QUALITY REPORT INFORME ANUAL DEL 2020 SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

CITY OFFICIALS

FUNCIONARIOS DE LA CIUDAD



TIM SANDOVAL
MAYOR
ALCALDE



**RUBIO
GONZALEZ**
COUNCILMEMBER
DISTRICT 1
CONCEJAL DEL
DISTRITO 1



**VICTOR
PRECIADO**
COUNCILMEMBER
DISTRICT 2
CONCEJAL DEL
DISTRITO 2



**NORA
GARCIA**
COUNCILMEMBER
DISTRICT 3
CONCEJAL DEL
DISTRITO 3



**ELIZABETH
ONTIVEROS-COLE**
COUNCILMEMBER
DISTRICT 4
CONCEJAL DEL
DISTRITO 4



**STEVE
LUSTRO**
COUNCILMEMBER
DISTRICT 5
CONCEJAL DEL
DISTRITO 5



**ROBERT S.
TORRES**
COUNCILMEMBER
DISTRICT 6
CONCEJAL DEL
DISTRITO 6



**JAMES
MAKSHANOFF**
CITY MANAGER
ADMINISTRADOR
DE LA CIUDAD



**CHRIS
DIGGS**
WATER RESOURCES
DIRECTOR
DIRECTOR DE
RECURSOS
HÍDRICOS

PARTICIPATE IN THE DISCUSSION

Meetings are open to the public and take place at 7:00 p.m. on the first and third Monday of each month in the Council Chambers at City Hall, 505 South Garey Avenue, Pomona, California, 91766. City Council Study Sessions are scheduled as needed.

Check the City's website at: www.ci.pomona.ca.us/index.php/about/city-calendar or call City Hall at 909-620-2311 for more information and upcoming events.

PARTICIPE EN LA DISCUSIÓN

Las reuniones están abiertas al público y se llevan a cabo al las 7:00 p.m. el primer y tercer lunes de cada mes en las Cámaras del Consejo en el Ayuntamiento, 505 South Garey Avenue, Pomona, California, 91766. Las sesiones de estudio del Ayuntamiento se programan según sea necesario,

Visite el sitio web de la Ciudad en www.ci.pomona.ca.us/index.php/about/city-calendar o llame al Ayuntamiento al 909-620-2311 para obtener más información y los próximos eventos.